

Order of Mass

Low Mass—Feast of St. Anselm

Incipit

Sacerdos paratus cum ingreditur ad Altare, facta illi debita reverentia, signat se signo crucis a fronte ad pectus, et clara voce dicit:

In nómine Patris, ✠ et Fílii, et Spíritus Sancti.
Amen.

Deinde, iunctis manibus ante pectus, incipit Antiphonam:

S. Introíbo ad altáre Dei.

M. Ad Deum, qui lætíficat iuventútem meam.

Postea alternatim cum Ministris dicit sequentem:

Ps. 42, 1-5.

S. Iúdica me, Deus, et discérne causam meam de gente non sancta: ab hómine iníquo et dolóso éru me.

M. Quia tu es, Deus, fortitúdo mea: quare me re- pulísti, et quare tristis incédo, dum afflígit me in- imícus?

S. Emítte lucem tuam et veritátem tuam: ipsa me deduxérunt, et adduxérunt in montem sanctum tuum et in tabernácula tua.

M. Et introíbo ad altáre Dei: ad Deum, qui lætífi- cat iuventútem meam.

S. Confitébor tibi in cithara, Deus, Deus meus: quare tristis es, ánima mea, et quare contúrbas me?

M. Spera in Deo, quóniam adhuc confitébor illi: salutáre vultus mei, et Deus meus.

S. Glória Patri, et Fílio, et Spíritui Sancto.

M. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper: et in saecula sæculórum. Amen.

Sacerdos repetit Antiphonam:

S. Introíbo ad altáre Dei.

M. Ad Deum, qui lætíficat iuventútem meam.

Signat se, dicens:

V. Adiutórium nostrum ✠ in nómine Dómini.

R. Qui fecit coelum et terram.

Beginning

The priest, bowing down at the foot of the altar, makes the Sign of the Cross, from his forehead to his breast, and says:

In the Name of the Father, and of the Son, ✠ and of the Holy Ghost. Amen.

Then joining his hands before his breast, he begins the Anthem:

P. I will go in unto the altar of God.

S. To God who giveth joy to my youth.

The priest alternates with the server in reciting this psalm to express his desire, joy and confidence in going to the altar of the Sacrifice.

Ps. 42, 1-5.

P. Judge me, O God, and distinguish my cause from the nation which is not holy: deliver me from the unjust and deceitful man.

S. For Thou, O God, art my strength: why hast Thou cast me off? and why go I sorrowful whilst the enemy afflicteth me?

P. Send forth Thy light and Thy truth: they have conducted me and brought me unto Thy holy mount, and into Thy tabernacles.

S. And I will go into the altar of God: to God who giveth joy to my youth.

P. To Thee, O God, my God, I will give praise upon the harp; why art thou sad, O my soul, and why dost thou disquiet me?

S. Hope in God, for I will still give praise to Him: the salvation of my countenance and my God.

P. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost.

S. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

The priest repeats the Anthem:

P. I will go in unto the altar of God.

S. To God who giveth joy to my youth.

The priest, signing himself with the Sign of the Cross, says:

P. Our help ✠ is in the Name of the Lord.

S. Who made heaven and earth.

Deinde iunctis manibus profunde inclinatus facit Confessionem.

Confiteor Deo omnipotenti, beatae Mariae semper Virgini, beato Michaeli Archangelo, beato Ioanni Baptistae, sanctis Apostolis Petro et Paulo, omnibus Sanctis, et vobis, fratres: quia peccavi nimis cogitatione, verbo et opere: **Percutit sibi pectus ter, dicens:** mea culpa, mea culpa, mea maxima culpa. Ideo precor beatam Mariam semper Virginem, beatum Michaellem Archangelum, beatum Ioannem Baptistam, sanctos Apostolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et vos, fratres, orare pro me ad Dominum, Deum nostrum.

M. Misereatur tui omnipotens Deus, et, dimissis peccatis tuis, perducat te ad vitam aeternam.

Sacerdos dicit:

S. Amen.

et erigit se. Deinde Ministri repetunt Confessionem: et ubi a Sacerdote dicebatur vobis, fratres, et vos, fratres, a Ministris dicitur tibi, pater, et te, pater.

M. Confiteor Deo omnipotenti, beatae Mariae semper Virgini, beato Michaeli Archangelo, beato Ioanni Baptistae, sanctis Apostolis Petro et Paulo, omnibus Sanctis, et tibi, pater: quia peccavi nimis cogitatione, verbo et opere: mea culpa, mea culpa, mea maxima culpa. Ideo precor beatam Mariam semper Virginem, beatum Michaellem Archangelum, beatum Ioannem Baptistam, sanctos Apostolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et te, pater, orare pro me ad Dominum, Deum nostrum.

Postea Sacerdos, iunctis manibus, facit absolutionem, dicens:

S. Misereatur vestri omnipotens Deus, et, dimissis peccatis vestris, perducat vos ad vitam aeternam.

R. Amen.

Signat se signo crucis, dicens:

S. Indulgentiam, ✠ absolutionem et remissionem peccatorum nostrorum tribuat nobis omnipotens et misericors Dominus.

R. Amen.

Then, joining his hands, and humbly bowing down, he says the Confiteor:

P. I confess to almighty God, to the blessed Mary ever Virgin, blessed Michael the Archangel, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, to all the Saints, and to you, brothers, that I have sinned exceedingly in thought, word, and deed, **Here he strikes his breast thrice.** through my fault, through my fault, through my most grievous fault. Therefore I beseech the blessed Mary, ever Virgin, blessed Michael the Archangel, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, all the Saints, and you, brothers, to pray to the Lord our God for me.

S. May almighty God be merciful to thee, and forgiving thy sins, bring thee to everlasting life.

The priest answers:

P. Amen.

The server says the Confiteor.

S. I confess to almighty God, to the blessed Mary ever Virgin, blessed Michael the Archangel, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, to all the Saints, and to you, Father, that I have sinned exceedingly in thought, word, and deed, through my fault, through my fault, through my most grievous fault. Therefore I beseech the blessed Mary, ever Virgin, blessed Michael the Archangel, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, all the Saints, and you, Father, to pray to the Lord our God for me.

Then the priest, with his hands joined, says:

P. May almighty God be merciful to thee, and forgiving thy sins, bring thee to everlasting life.

S. Amen.

Signing himself with the Sign of the Cross, the priest says:

P. May the ✠ almighty and merciful Lord grant us pardon, absolution, and remission of our sins.

S. Amen.

Bowing down, he proceeds:

Et inclinatus prosequitur:

V. Deus, tu convérsus vivificábis nos.

R. Et plebs tua lætábitur in te.

V. Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam.

R. Et salutáre tuum da nobis.

V. Dómine, exáudi oratióem meam.

R. Et clamor meus ad te véniat.

V. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spírítu tuo.

Et extendens ac iungens manus, clara voce dicit:

Orémus, ei ascendens ad Altare, dicit secreto:

Aufer a nobis, quaesumus, Dómine, iniquitátes nostras: ut ad Sancta sanctorum puris mereámur méntibus introíre. Per Christum, Dóminum nostrum. Amen.

Deinde, manibus iunctis super Altare, inclinatus dicit:

Orámus te, Dómine, per mérita Sanctorum tuorum, **Osculatur Altare in medio** quorum reliquiæ hic sunt, et ómnium Sanctorum: ut indulgére dignéris ómnia peccáta mea. Amen.

Introitus (PROPER)

Eccli 15:5

In médio Ecclésiæ apéruit os eius: et implévit eum Dóminus spírítu sapiéntiæ et intelléctus: stolam glóriæ induit eum. Allelúia, allelúia.

Ps 91:2

Bonum est confitéri Dómino: et psállere nómini tuo, Altíssime.

V. Glória Patri, et Fílio, et Spírítui Sancto.

R. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen.

In médio Ecclésiæ apéruit os eius: et implévit eum Dóminus spírítu sapiéntiæ et intelléctus: stolam glóriæ induit eum. Allelúia, allelúia.

Kyrie

Qua finita, iunctis manibus, accedit ad medium altaris et, alternatim cum Ministris, dicit:

S. Kýrie, eléison.

M. Kýrie, eléison.

S. Kýrie, eléison.

M. Christe, eléison.

P. O God, Thou wilt turn again and quicken us.

S. And thy people shall rejoice in Thee.

P. Show us, O Lord, Thy mercy.

S. And grant us Thy salvation.

P. O Lord, hear my prayer.

S. And let my cry come before Thee.

P. The Lord be with you.

S. And with thy spirit.

First extending, then joining his hands, the priest says audibly: "Let us pray". Then ascending to the altar, he says secretly:

Let us pray.

Take away from us our iniquities, we beseech Thee, O Lord, that we may be worthy to enter with pure minds into the Holy of Holies, through Christ our Lord. Amen.

His hands joined, and bowing down over the altar, the priest says:

We beseech Thee, O Lord, by the merits of Thy Saints, **He kisses the sacred stone** whose relics are here, and of all the Saints, that Thou wouldst vouchsafe to forgive me all my sins. Amen.

Introit (PROPER)

Sir 15:5

And in the midst of the church she shall open his mouth, and shall fill him with the spirit of wisdom and understanding, and shall clothe him with a robe of glory. Allelúja, allelúja.

Ps 91:2

It is good to give praise to the Lord: and to sing to thy name, O most High.

V. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost.

R. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

And in the midst of the church she shall open his mouth, and shall fill him with the spirit of wisdom and understanding, and shall clothe him with a robe of glory. Allelúja, allelúja.

Kyrie

P. Lord, have mercy.

S. Lord, have mercy.

P. Lord, have mercy.

S. Christ, have mercy.

P. Christ, have mercy.

S. Christe, eléison.

M. Christe, eléison.

S. Kýrie, eléison.

M. Kýrie, eléison.

S. Kýrie, eléison.

Gloria

Postea in medio Altaris extendens et iungens manus, caputque aliquantulum inclinans, dicit, si dicendum est, Glória in excélsis Deo, et proseguitur iunctis manibus. Cum dicit Adorámus te, Grátias ágimus tibi, et Iesu Christe, et Suscipe deprecationem, inclinat caput; et in fine dicens: Cum Sancto Spírítu, signat se a fronte ad pectus.

Glória in excélsis Deo. Et in terra pax homínibus bonæ voluntátis. Laudámus te. Benedícimus te. Adorámus te. Glorificámus te. Grátias ágimus tibi propter magnam glóriam tuam. Dómine Deus, Rex coeléstis, Deus Pater omnípotens. Dómine Fili unigénite, Iesu Christe. Dómine Deus, Agnus Dei, Fílius Patris. Qui tollis peccáta mundi, miserére nobis. Qui tollis peccáta mundi, súscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserére nobis. Quóniam tu solus Sanctus. Tu solus Dóminus. Tu solus Altíssimus, Iesu Christe. Cum Sancto Spírítu ✠ in glória Dei Patris. Amen.

Oratio (PROPER)

Deinde osculatur Altare in medio, et versus ad populum dicit:

V. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spírítu tuo.

Postea dicit: Orémus, et Orationes, unam aut plures, ut ordo Officii postulat. Sequitur Epistola, Graduale, Tractus, vel Allelúia cum Versu, aut Sequentia, prout Tempus aut qualitas Missæ postulat.

Orémus.

Deus, qui pópulo tuo æternæ salútis beátum Anselmum minístrum tribuísti: præsta quæsumus; ut, quem Doctórem vitæ habúimus in terris, intercessórem habére mereámur in cælis.

Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitáte Spírítus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

S. Christ, have mercy.

P. Lord, have mercy.

S. Lord, have mercy.

P. Lord, have mercy.

Gloria

Afterwards, standing at the middle of the altar, extending and then joining his hands, and bowing slightly, the priest says — except during Lent, Advent and in Masses for the Dead — the Gloria. When he says the words: We adore Thee, We give Thee thanks; Jesus Christ; and Receive our prayer, he bows, and at the end he signs himself with the Sign of the Cross from forehead to breast:

Glory be to God on high, and on earth peace to men of good will. We praise Thee. We bless Thee. We adore Thee. We glorify Thee. We give Thee thanks for Thy great glory. O Lord God, heavenly King, God the Father almighty. O Lord Jesus Christ, the only begotten Son. O Lord God, Lamb of God, Son of the Father. Who takest away the sins of the world, have mercy on us. Who takest away the sins of the world, receive our prayer. Who sittest at the right hand of the Father, have mercy on us. For Thou only are holy. Thou only art the Lord. Thou only art most high, O Jesus Christ. Together with the Holy Ghost ✠ in the glory of God the Father. Amen.

Collect (PROPER)

Then the priest kisses the altar, and turning to the people says:

V. The Lord be with you.

R. And with thy spirit.

The Collects mean the collected prayers of all the faithful assisting at the Holy Sacrifice. Raising his voice, his hands, and his sentiments to God, the priest excites the faithful to unite their prayers with his.

Let us pray.

O God, who didst give blessed Anselm to be thy people minister in eternal salvation grant we pray, that that we who have him for teacher of life here on earth, may also deserve now that he is in heaven, to have him for an advocate **T**hrough Jesus Christ, thy Son our Lord, Who liveth and reigneth with thee, in the unity of the Holy Ghost, ever one God, world without end.

R. Amen.

Lectio (PROPER)

Léctio Epístolæ beáti Pauli Apóstoli ad Timotheum

2 Tim 4:1-8

Caríssime: Testíficor coram Deo, et Iesu Christo, qui iudicatúrus est vivos et mórtuos, per advéntum ipsíus et regnum eius: prædica verbum, insta opportúne, importune: árgue, óbsecra, íncrepa in omni patiéntia, et doctrína. Erit enim tempus, cum sanam doctrínam non sustinébunt, sed ad sua desidéria, coacervábunt sibi magistros, pruriéntes áuribus, et a veritáte quidem audítum avérrtent, ad fábulas autem converténtur. Tu vero vígila, in ómnibus labóra, opus fac Evangelístæ, ministérium tuum ímpie. Sóbrius esto. Ego enim iam delíbor, et tempus resolutiόνis meæ instat. Bonum certámen certávi, cursum consummávi, fidem servávi. In réliquo repósita est mihi coróna iustítiæ, quam reddet mihi Dóminus in illa die, iustus iudex: non solum autem mihi, sed et iis, qui dílígunt advéntum eius. **R.** Deo grátias.

Graduale (PROPER)

Allelúia, allelúia

Eccli 45:9

Amávit eum Dóminus, et ornávit eum: stolam glóriæ índuit eum.

Osee 14:6

Iustus germinábit sicut lílium: et florébit in ætérrnum ante Dóminum. Allelúia.

Evangelium (PROPER)

Si vero Sacerdos sine Diacono et Subdiacono celebrat, delato libro ad aliud cornu Altaris, inclinatus in medio, iunctis manibus dicit:

Munda cor meum, ac labia mea, omnípotens Deus, qui labia Isaíæ Prophétæ cálculo mundásti igníto: ita me tua grata miseratióne dignáre mundáre, ut sanctum Evangélium tuum digne váleam nuntiáre. Per Christum, Dóminum nostrum. Amen.

R. Amen.

Lesson (PROPER)

Lesson from the secons letter of St Paul the Apostle to Timotheus

2 Tim 4:1-8

Deearly beloved: I charge thee, before God and Jesus Christ, who shall judge the living and the dead, by his coming, and his kingdom: Preach the word: be instant in season, out of season: reprove, entreat, rebuke in all patience and doctrine. For there shall be a time, when they will not endure sound doctrine; but, according to their own desires, they will heap to themselves teachers, having itching ears: And will indeed turn away their hearing from the truth, but will be turned unto fables. But be thou vigilant, labour in all things, do the work of an evangelist, fulfil thy ministry. Be sober. For I am even now ready to be sacrificed: and the time of my dissolution is at hand. I have fought a good fight, I have finished my course, I have kept the faith. As to the rest, there is laid up for me a crown of justice, which the Lord the just judge will render to me in that day: and not only to me, but to them also that love his coming.

R. Thanks be to God.

Gradual (PROPER)

Allelúja, allelúja

Sir 45:9

And he girded him about with a glorious girdle, and clothed him with a robe of glory.

Hos 14:6

I will be as the dew, Israel shall spring as the lily, and his root shall shoot forth as that of Libanus. Allelúia.

Gospel (PROPER)

The Missal is transferred to the other side of the altar. At Low Masses, the priest, bowing down at the middle of the altar, with his hands joined, says:

Cleanse my heart and my lips, O almighty God, who didst cleanse the lips of the prophet Isaias with a burning coal, and vouchsafe, through Thy gracious mercy, so to purify me, that I may worthily announce Thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.

Give me Thy blessing, O Lord. The Lord be in my heart and

Iube, Dómine, benedícere. Dóminus sit in corde meo et in lábiis meis: ut digne et competénter annúntiem Evangélium suum. Amen.

Deinde, conversus ad librum, iunctis manibus, dicit:

V. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spírítu tuo.

Et pronuntians: Inítium, sive Sequéntia sancti Evangélii, signat librum, et se in fronte, ore et pectore, et legit Evangelium, ut dictum est. Quo finito, respondet Minister: Laus tibi, Christe, et Sacerdos osculatur Evangelium, dicens: per evangelica dicta, ut supra.

Sequéntia +□ sancti Evangélii secúndum Mattháeum

R. Glória tibi, Dómine.

Matt 5:13-19

In illo témpore: Dixit Iesus discípu-
lis suis: Vos estis sal terræ. Quod si sal evanúerit, in quo salíétur? Ad níhilum valet ultra, nisi ut mittátur foras, et conculcétur ab homínibus. Vos estis lux mundi. Non potest civitas abscondi supra montem pósita. Neque accéndunt lucérnam, et ponunt eam sub módio, sed super candelábrum, ut líceat ómnibus qui in domo sunt. Sic líceat lux vestra coram homínibus, ut vídeant ópera vestra bona, et gloríficent Patrem vestrum, qui in cælis est. Nolíte putáre, quóniam veni sólvete legem aut prophétas: non veni sólvete, sed adimpléte. Amen, quippe dico vobis, donec tránseat cælum et terra, iota unum aut unus apex non præteríbit a lege, donec ómnia fiant. Qui ergo solvent unum de mandátis istis mínimis, et docúerit sic hómines, mínimus vocábitur in regno cælórum: qui autem fécerit et docúerit, hic magnus vocábitur in regno cælórum.

R. Laus tibi, Christe.

S. Per Evangélica dicta, deleántur nostra delicta.

Credo

Deinde ad médium Altaris extendens, elevans et iungens manus, dicit, si dicendum est, Credo in unum Deum, et prosequitur iunctis manibus. Cum dicit Deum, caput Cruci inclinat: quod similiter facit, cum

on my lips, that I may worthily and in a becoming manner, proclaim His holy Gospel. Amen.

P. The Lord be with you.

S. And with thy spirit.

Continuation +□ of the Holy Gospel according to Matthew

R. Glory be to Thee, O Lord.

Matt 5:13-19

In that time Jesus said to His disciples: You are the salt of the earth. But if the salt lose its savour, wherewith shall it be salted? It is good for nothing any more but to be cast out, and to be trodden on by men. You are the light of the world. A city seated on a mountain cannot be hid. Neither do men light a candle and put it under a bushel, but upon a candlestick, that it may shine to all that are in the house. So let your light shine before men, that they may see your good works, and glorify your Father who is in heaven. Do not think that I am come to destroy the law, or the prophets. I am not come to destroy, but to fulfill. For amen I say unto you, till heaven and earth pass, one jot, or one tittle shall not pass of the law, till all be fulfilled. He therefore that shall break one of these least commandments, and shall so teach men, shall be called the least in the kingdom of heaven. But he that shall do and teach, he shall be called great in the kingdom of heaven.

R. Praise be to Thee, O Christ.

S. By the words of the Gospel may our sins be blotted out.

Creed

On Sundays and certain Feasts the priest recites the Creed, a summary of the Catholic Doctrine. This profession of faith was drawn up in the General Councils of Nicaea in 325 and Constantinople in 381 to condemn heretics who denied that Jesus Christ and the Holy Ghost were God.

dicit Iesum Christum, et simul adoratur. Ad illa autem verba Et incarnatus est, genuflectit usque dum dicatur Et homo factus est. In fine ad Et vitam venturi saeculi, signat se signo crucis a fronte ad pectus.

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem coeli et terrae, visibilium omnium et invisibilium. Et in unum Dominum Iesum Christum, Filium Dei unigenitum. Et ex Patre natum ante omnia saecula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines et propter nostram salutem descendit de caelis. **Hic genuflectitur** Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine: Et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus, et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas. Et ascendit in caelum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria iudicare vivos et mortuos: cuius regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur et conglorificatur: qui locutus est per Prophetas. Et unam sanctam catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptismum in remissionem peccatorum. Et exspecto resurrectionem mortuorum. Et vitam venturi saeculi. Amen.

Offertorium (PROPER)

Deinde osculatur Altare, et versus ad populum, dicit:

V. Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

Postea dicit: Orémus, et Offertorium.

Orémus

Ps 91:13

Iustus ut palma florébit: sicut cedrus, quae in Libano est multiplicábitur. Allelúia, allelúia.

Quo dicto, si est Missa sollemnis, Diaconus porrigit Celebranti Patenam cum Hostia: si privata, Sacerdos

Ibelieve in one God, the Father almighty, Maker of heaven and earth, and of all things, visible and invisible.

And in one Lord Jesus Christ, the only begotten Son of God. And born of the Father, before all ages. God of God: Light of Light: true God of true God. Begotten, not made, consubstantial with the Father, by whom all things were made. Who, for us men, and for our salvation, came down from heaven. **Here kneel down.** And became incarnate by the Holy Ghost of the Virgin Mary: and was made man. He was crucified also for us, suffered under Pontius Pilate, and was buried. And the third day He rose again according to the Scriptures. And ascended into heaven, and sitteth at the right hand of the Father. And He shall come again with glory to judge both the living and the dead, of whose kingdom there shall be no end.

And in the Holy Ghost, the Lord and Giver of Life, proceeding from the Father and the Son. Who together, with the Father and the Son, is adored and glorified: Who spoke by the prophets. And in one, holy, Catholic and Apostolic Church. I confess one baptism for the remission of sins. And I look for the resurrection of the dead. And the life of the world to come. Amen.

Offertory (PROPER)

The priest kisses the altar, and turning to the people says:

P. The Lord be with you.

S. And with thy spirit.

After saluting the people once more, the priest enters upon the Sacrifice of the Mass proper and urges the faithful to pray with him.

Let us pray.

Ps 91:13

The just shall flourish like the palm tree: he shall grow up like the cedar of Libanus. Allelúja.

Then the priest reads the Offertory-verse, a short quotation from Holy Scripture which varies with the Mass of each day. This being finished, he offers the bread and wine, which, by virtue of the words of consecra-

ipse accipit Patenam cum Hostia, quam offerens, dicit:

Suscipe, sancte Pater, omnipotens ætérne Deus, hanc immaculátam hóstiam, quam ego indignus fámulus tuus óffero tibi Deo meo vivo et vero, pro innumerábilibus peccátis, et offensióibus, et neglegéntiis meis, et pro ómnibus circumstántibus, sed et pro ómnibus fidélibus christiánis vivis atque defúntis: ut mihi, et illis proficiat ad salutem in vitam ætérnam. Amen.

Deinde faciens crucem cum eadem Patena, deponit Hostiam super Corporale. Diaconus ministrat vinum, Subdiaconus aquam in Calice: vel si privata est Missa, utrumque infundit Sacerdos, et aquam miscendam in Calice benedicit signo crucis, dicens:

Deus, qui humanæ substántiæ dignitátem mirabíliter condidísti, et mirabílius reformásti: da nobis per huius aquæ et vini mystérium, eius divinitátis esse consórtes, qui humanitátis nostræ fieri dignátus est párticeps, Iesus Christus, Fílius tuus, Dóminus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus: per ómnia saecula sæculórum. Amen.

Postea accipit Calicem, et offert dicens:

Offerimus tibi, Dómine, cálicem salutáris, tuam deprecántes cleméntiam: ut in conspéctu divínæ maiestátis tuæ, pro nostra et totíus mundi salute, cum odóre suavitátis ascéndat. Amen.

Deinde facit signum crucis cum Calice, et illum ponit super Corporale, et Palla cooperit: tum, iunctis manibus super Altare, aliquantulum inclinatus, dicit:

In spíritu humilitátis et in ánimo contríto suscipiámur a te, Dómine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspéctu tuo hódie, ut pláceat tibi, Dómine Deus.

Erectus expandit manus, easque in altum porrectas iungens, elevátis ad coelum oculis et statim demissis, dicit:

Veni, sanctificátor omnipotens ætérne Deus: **Benedicit Oblata, proseguendo:** et

tion, he is going to change into the adorable Body and Blood of Jesus Christ. He takes the paten with the host and offering it up, says:

Acept, O holy Father, almighty and eternal God, this unspotted host, which I, Thy unworthy servant, offer unto Thee, my living and true God, for my innumerable sins, offenses, and negligences, and for all here present: as also for all faithful Christians, both living and dead, that it may avail both me and them for salvation unto life everlasting. Amen.

Making the Sign of the Cross with the paten, he places the host upon the corporal. He pours wine and water into the chalice, blessing the water before it is mixed. He pours a few drops of water into the chalice containing wine, in remembrance of the water and blood which flowed from the side of Jesus when pierced by the soldier's lance.

O God, who, in creating human nature, didst wonderfully dignify it, and still more wonderfully restore it, grant that, by the Mystery of this water and wine, we may be made partakers of His divine nature, who vouchsafed to be made partaker of our human nature, even Jesus Christ our Lord, Thy Son, who with Thee, liveth and reigneth in the unity of the Holy Ghost, God: world without end. Amen.

Then the priest takes the chalice, and offers it, saying:

We offer unto Thee, O Lord, the chalice of salvation, beseeching Thy clemency, that it may ascend before Thy divine Majesty, as a sweet savor, for our salvation, and for that of the whole world. Amen.

The priest makes the Sign of the Cross with the chalice, places it upon the corporal, and covers it with the pall. Then, with his hands joined upon the Altar, and slightly bowing down, he says:

Acept us, O Lord, in the spirit of humility and contrition of heart, and grant that the sacrifice which we offer this day in Thy sight may be pleasing to Thee, O Lord God.

Raising his eyes towards heaven, extending and then joining his hands, the priest makes the Sign of the Cross over the host and the chalice, while he invokes the Holy Spirit.

Come, O almighty and eternal God, the Sanctifier, and bless ✠ this Sacrifice, prepared for the glory of Thy holy

bene ✠ dic hoc sacrificium, tuo sancto
nómini præparátum.

Sacerdos lavat manus, dicens:

Ps. 25, 6-12.

Lavábo inter innocéntes manus meas: et
circúmdabo altáre tuum. Dómine: Ut áudiam
vocem laudis, et enárrem univérsa mirabília
tua. Dómine, diléxi decórem domus tuæ et
locum habitatiónis glóriæ tuæ. Ne perdas cum
ímpis, Deus, ánimam meam, et cum viris
sánguinum vitam meam: In quorum mánibus
iniquitátes sunt: dextera eórum repléta est mu-
néribus. Ego autem in innocéntia mea ingrés-
sus sum: rédime me et miserére mei. Pes meus
stetit in dirécto: in ecclésiis benedicám te,
Dómine.

V. Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.

R. Sicut erat in princípio, et nunc, et semper,
et in sæcula sæculórum. Amen.

*Deinde, aliquantulum inclinatus in medio Altaris,
iunctis manibus super eo, dicit:*

Súscipe, sancta Trinitas, hanc oblatiόνem,
quam tibi offérimus ob memóriam passiónis,
resurrectiόνis, et ascensiónis Iesu Christi,
Dómini nostri: et in honórem beátæ Mariæ
semper Vírginis, et beáti Ioannis Baptistæ, et
sanctórum Apostolórum Petri et Pauli, et istó-
rum et ómnium Sanctórum: ut illis proficiat
ad honórem, nobis autem ad salútem: et illi
pro nobis intercédere dignéntur in coelis,
quorum memóriam ágimus in terris. Per eún-
dem Christum, Dóminum nostrum. Amen.

*Postea osculatur Altare, et versus ad populum ex-
tendens, et iungens manus, voce paululum elevata,
dicit:*

S. Oráte, fratres: ut meum ac vestrum sacri-
ficiúm acceptábile fiat apud Deum Patrem
omnipoténtem.

*Minister, seu circumstantes respondent: alioquin ip-
semet Sacerdos:*

M. Suscípiat Dóminus sacrificiúm de mánibus
tuis **vel meis** ad laudem et glóriam nominis
sui, ad utilitátem quoque nostram, totiúsque

Name.

*The priest washes his fingers to symbolize the great purity and inner
cleanness of those who offer or participate in this great Sacrifice.*

Psalm 25. 6-12

I will wash my hands among the innocent: and I will com-
pass Thine altar, O Lord That I may hear the voice of praise:
and tell of all Thy wonderous works. I have loved, O Lord,
the beauty of Thy house and the place where Thy glory
dwelleth. Take not away my soul, O God, with the wicked:
nor my life with blood-thirsty men. In whose hands are iniq-
uities, their right hand is filled with gifts. But I have walked
in my innocence: redeem me, and have mercy on me. My
foot hath stood in the direct way, in the churches I will bless
Thee, O Lord.

V. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy
Ghost.

R. As it was in the beginning, is now, and ever shall be,
world without end. Amen.

*Bowing down before the middle of the alter, the priest, with joined
hands, says:*

Receive, O holy Trinity, this oblation which we make to
Thee, in memory of the Passion, Resurrection and Ascension
of our Lord Jesus Christ, and in honor of Blessed Mary, ever
Virgin, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and
Paul, and of all the Saints, that it may avail unto their honor
and our salvation, and may they vouchsafe to intercede for
us in heaven, whose memory we celebrate on earth. Through
the same Christ our Lord. Amen.

*The priest kisses the altar and, turning towards the people, extending,
then joining his hands, says audibly:*

P. Brethren, pray that my Sacrifice and yours may be ac-
ceptable to God the Father almighty.

The server answers:

S. May the Lord receive the Sacrifice from thy hands, to the
praise and glory of His Name, to our benefit and that of all
His holy Church.

Ecclésiæ suæ sanctæ.

Sacerdos submissa voce dicit:

S. Amen.

Deinde, manibus extensis, absolute sine Orémus subiungit Orationes secretas.

Secreta (PROPER)

Sancti Ansélmi Pontíficis tui atque Doctóris nobis, Dómine, pia non desit orátio: quæ et múnera nostra concíliet; et tuam nobis indulgéntiam semper obtíneat.

Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sácula sæculórum.

R. Amen.

Praefatio

Quibus finitis, cum pervenerit ad conclusionem, clara voce dicit: Per ómnia saecula sæculórum, cum Praefatione, ut in sequentibus. Praefationem incipit ambabus manibus positus hinc inde super Altare: quas aliquantulum elevat, cum dicit: Sursum corda. Iungit eas ante pectus, et caput inclinat, cum dicit: Grátias agamus Dómino, Deo nostro. Deinde disiungit manus, et disiunctas tenet usque ad finem Praefationis: qua finita, iterum iungit eas, et inclinatus dicit: Sanctus. Et cum dicit: Benedíctus, qui venit, signum crucis sibi producit a fronte ad pectus.

V. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spírítu tuo.

V. Sursum corda.

R. Habémus ad Dóminum.

V. Grátias agámus Dómino, Deo nostro.

R. Dignum et iustum est.

Paschalis (PROPER)

Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre: Te quidem, Dómine, omni témpore, sed in hoc potíssimum gloriósius prædicáre, cum Pascha nostrum immolátus est Christus. Ipse

The priest answers in a low voice:

P. Amen.

Then, with outstretched hands, he recites the Secret Prayers, not beginning with Oremus. The Secret Prayers vary with the Mass, and are found in the Mass of the Day. These being finished, the priest says or sings: P. World without end. S. Amen.

Secret (PROPER)

May the pious prayer of holy Anselm thy Bishop and illustrious Doctor be not wanting to us, O Lord, but make our offerings acceptable to thee and ever win for us thy mercy.

Through Jesus Christ, thy Son our Lord, Who liveth and reigneth with thee, in the unity of the Holy Ghost, ever one God, world without end.

R. Amen

Preface

The priest begins the preface, a call to render thanks to God the Father, through Jesus Christ, in union with all the heavenly spirits. The prayer of thanksgiving and praise varies with important Feasts. The priest begins the Preface, holding his hands over the altar:

P. The Lord be with you.

S. And with thy spirit.

P. Lift up your hearts.

S. We have lifted them up to the Lord.

P. Let us give thanks to the Lord our God.

S. It is meet and just.

Easter (PROPER)

It is truly meet and just, right and for our salvation, at all times to praise Thee, O Lord, but more gloriously especially in this season when Christ our Pasch was sacrificed. For He is the Lamb Who hath taken away the sins of the world: Who by dying hath destroyed our death: and by rising again hath

enim verus est Agnus, qui abstulit peccata mundi. Qui mortem nostram moriendo destruxit et vitam resurgendo reparavit. Et ideo cum Angelis et Archangelis, cum Thronis et Dominationibus cumque omni militia coelestis exercitus hymnum gloriae tuae canimus, sine fine dicentes:

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus, Deus Sabaoth. Pleni sunt coeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus, qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

Canon

Finita praefatione, sacerdos extendens, elevans aliquantulum et iungens manus, elevansque ad caelum oculos, et statim demittens, profunde inclinatus ante Altare, manibus super eo positis, dicit :

Te igitur, clementissime Pater, per Iesum Christum, Filium tuum, Dominum nostrum, supplices rogamus, ac petimus, **osculatur Altare et, iunctis manibus ante pectus, dicit:** uti accepta habeas et benedicas, **Signat ter super Hostiam et Calicem simul, dicens:** haec ✠ dona, haec ✠ munera, haec ✠ sancta sacrificia illibata, **Extensis manibus prosequitur:** in primis, quae tibi offerimus pro Ecclesia tua sancta catholica: quam pacificare, custodire, adunare et regere digneris toto orbe terrarum: una cum famulo tuo Papa nostro **nomen Papae** et Antistite nostro **nomen Episcopi** et omnibus orthodoxis, atque catholicae et apostolicae fidei cultoribus.

Commemoratio pro vivis

Memento, Domine, famulorum famularumque tuarum **N.** et **N.** **Iungit manus, orat aliquantulum pro quibus orare intendit: deinde manibus extensis prosequitur:** et omnium circumstantium, quorum tibi fides cognita est et nota devotio, pro quibus tibi offerimus: vel qui tibi offerunt hoc sacrificium laudis, pro se suisque omnibus: pro redemptione animarum suarum, pro spe salutis et incolumitatis suae: tibi que reddunt vota sua aeterno Deo, vivo et

restored us to life. And therefore with Angels and Archangels, with Thrones and Dominations, and with all the hosts of the heavenly army, we sing the hymn of Thy glory, evermore saying:

Holy, Holy, Holy, Lord God of Sabaoth! Heaven and earth are full of Thy glory! Hosanna in the highest! Blessed is He that cometh in the Name of the Lord! Hosanna in the highest!

Canon

We therefore, humbly pray and beseech Thee, most merciful Father, through Jesus Christ; Thy Son, our Lord, **He kisses the altar** that Thou wouldst vouchsafe to accept and bless **He joins his hands and signs the oblation thrice with the Sign of the Cross.** these ✠ gifts, these ✠ presents, these ✠ holy unspotted Sacrifices, **Then extending his hands, he proceeds:** which in the first place we offer Thee for Thy holy Catholic Church to which vouchsafe to grant peace, as also to preserve, unite, and govern it throughout the world, together with Thy servant **name of Pope** our Pope, and **name of Bishop** our Bishop, and all orthodox believers and professors of the Catholic and Apostolic Faith.

Commemoration of the Living

Be mindful, O Lord, of Thy servants and handmaidens, **N.** et **N.** **The priest joins his hands and prays silently for those for whom he intends to pray. Then extending his hands, he proceeds:** and of all here present, whose faith and devotion are known unto Thee, for whom we offer, or who offer up to Thee, this sacrifice of praise for themselves, their families and friends, for the redemption of their souls, for the health and salvation they hope for; and who now pay their vows to Thee, the everlasting, living and true God.

vero.

Communicántes, et memóriam venerántes, in primis gloriósæ semper Vírginis Mariæ, Genetrícis Dei et Dómini nostri Iesu Christi: sed et beati Ioseph, eiusdem Virginis Sponsi, et beatórum Apostolórum ac Mártýrum tuórum, Petri et Pauli, Andréæ, Iacóbi, Ioánnis, Thomæ, Iacóbi, Philíppi, Bartholomæi, Matthæi, Simónis et Thaddæi: Lini, Cleti, Cleméntis, Xysti, Cornélii, Cypriáni, Lauréntii, Chrysógoni, Ioánnis et Pauli, Cosmæ et Damiáni: et ómnium Sanctórum tuórum; quorum méritis precibúque concédas, ut in ómnibus protectiónis tuæ muniámur auxílio. **Iungit manus** Per eúndem Christum, Dóminum nostrum. Amen.

Tenens manus expansas super Oblata, dicit:
Hanc igitur oblatiónem servitutis nostræ, sed et cunctæ famíliæ tuæ, quaesumus, Dómine, ut placátus accípias: diésque nostros in tua pace dispónas, atque ab atérna damnatióne nos éripi, et in electórum tuórum iúbeas grege numerári. **Iungit manus** Per Christum, Dóminum nostrum. Amen.

Quam oblatiónem tu, Deus, in ómnibus, quaesumus, **Signat ter super Oblata**, bene ✠ díctam, adscríp ✠ tam, ra ✠ tam, rationábilem, acceptabílemque fácere dignéris: **Signat semel super Hostiam**, ut nobis Cor ✠ pus, **et semel super Calicem**, et San ✠ guis fiat dilectíssimi Fílii tui, **Iungit manus**, Dómini nostri Iesu Christi.

Qui pridie quam paterétur, **Accipit Hostiam**, accépit panem in sanctas ac venerábiles manus suas, **Elevat oculos ad coelum**, elevátis óculis in coelum ad te Deum, Patrem suum omnipoténtem, **Caput inclinat**, tibi grátias agens, **Signat super Hostiam**, bene ✠ dixit, fregit, dedítque discíplis suis, dicens: Accípite, et manducáte ex hoc omnes.

Tenens ambabus manibus Hostiam inter indices et pollices, profert verba consecrationis secrete, distincte et

We pray in union with and honor the memory, especially of the glorious ever Virgin Mary, mother of our God and Lord Jesus Christ: as also of the blessed Joseph, her Spouse, and of the blessed Apostles and Martyrs Peter and Paul, Andrew, James, John, Thomas, James, Philip, Bartholomew, Matthew, Simon, and Thaddeus; Linus, Cletus, Clement, Xystus, Cornelius, Cyprian, Lawrence, Chrysogonus, John and Paul, Cosmas and Damian, and of all Thy Saints, through whose merits and prayers, grant that we may in all things be defended by the help of Thy protection. **He joins his hands.** Through the same Christ our Lord. Amen.

Spreading his hands over the oblation, he says:

We therefore beseech Thee, O Lord, graciously to accept this oblation of our service, as also of Thy whole family; and to dispose our days in Thy peace, preserve us from eternal damnation, and rank us in the number of Thine Elect. **He joins his hands.** Through the same Christ our Lord. Amen.

Which oblation do Thou, O God, vouchsafe in all respects, **He signs thrice the oblation with the Sign of the Cross.** to bless, ✠ approve, ✠ ratify, ✠ make worthy and acceptable; **He signs again the Host and chalice with the Sign of the Cross.** that it may be made for us the Body ✠ and Blood ✠ of Thy most beloved Son Jesus Christ our Lord.

Who, the day before He suffered, **He takes the host.** took bread into His holy and venerable hands, **He raises his eyes to heaven.** and with His eyes lifted up towards heaven unto Thee, God, His almighty Father, giving thanks to Thee, **He signs the host with the Sign of the Cross** He blessed ✠ it, broke it and gave it to His disciples saying: Take and eat ye all of this,

The words of the Consecration of the Host:

attente super Hostiam, et simul super omnes, si plures sint consecranda.

HOC EST ENIM CORPUS MEUM.

Quibus verbis prolatis, statim Hostiam consecratam genuflexus adorat: surgit, ostendit populo, reponit super Corporale, et genuflexus iterum adorat: nec amplius pollices et indices disiungit, nisi quando Hostia tractanda est, usque ad ablutionem digitorum.

Tunc, detecto Calice, dicit:

Simili modo postquam coenatum est, Ambabus manibus accipit Calicem, accipiens et hunc præclarum Calicem in sanctas ac venerabiles manus suas: **item Caput inclinat**, item tibi grátias agens, **Sinistra tenens Calicem, dextera signat super eum**, bene ✠ dixit, dedítque discipulis suis, dicens: Accípite, et bíbite ex eo omnes.

Profert verba consecrationis super Calicem, attente, continue, et secrete, tenens illum parum elevatum.

HIC EST ENIM CALIX SANGUINIS MEI, NOVI ET AETERNI TESTAMENTI: MYSTERIUM FIDEI: QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS EFFUNDETUR IN REMISSIONEM PECCATORUM.

Quibus verbis prolatis, deponit Calicem super Corporale, et dicens secrete:

Hæc quotiescúmque feceritis, in mei memóriam faciétis.

Genuflexus adorat: surgit, ostendit populo, deponit, cooperit, et genuflexus iterum adorat.

Deinde disiunctis manibus dicit:

Unde et memores, Dómine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta, eiusdem Christi Fílii tui, Dómini nostri, tam beátæ passiónis, nec non et ab íferis resurrectiónis, sed et in coelos glorióse ascensiónis: offérimus præclaræ maiestáti tuæ de tuis donis ac datis, **Iungit manus, et signat ter super Hostiam, et Calicem**

FOR THIS IS MY BODY.

After pronouncing the words of the Consecration, the priest, kneeling, adores the Sacred Host; rising, he elevates It. -- Look up at the Sacred Host, with faith, piety, and love, saying: "My Lord and my God." -- and then placing It on the corporal, again adores It. After this he never disjoins his fingers and thumbs, except when he is to take the Host, until after the washing of his fingers.

Consecration of the Wine Then, uncovering the chalice, the priest says:

In like manner, after He had supped, He takes the chalice with both his hands. taking also this excellent chalice into His holy and venerable hands He takes the chalice in his left hand, and with his right he signs it with the Sign of the Cross. He blessed ✠, and gave it to His disciples, saying: Take and drink ye all of this,

The words of Consecration of the Chalice

FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL TESTAMENT, THE MYSTERY OF FAITH; WHICH SHALL BE SHED FOR YOU AND FOR MANY UNTO THE REMISSION OF SINS.

After the elevation of the Chalice, the priest says in a low voice:

As often as ye do these things, ye shall do them in remembrance of Me.

The priest kneels and adores the Precious Blood; rising, he elevates the Chalice, and setting it down he covers it and adores it again.

With his hands held apart, he then proceeds

Wherefore, O Lord, we Thy servants, as also Thy holy people, calling to mind the blessed Passion of the same Christ, Thy Son, our Lord, and also His Resurrection from the dead and His glorious Ascension into heaven: do offer unto Thy most excellent Majesty of Thine own gifts, bestowed upon us, He joins his hands and signs thrice the Host and Chalice with the Sign of the Cross. a pure ✠ Host, a holy ✠ Host, an unspotted ✠ Host, He signs the Host and the Chalice, with the Sign of

simul, dicens: hóstiam ✠ puram,
hóstiam ✠ sanctam,
hóstiam ✠ immaculátam, *Signat semel super Hostiam, dicens:* Panem ✠ sanctum vitæ æternæ, *et semel super Calicem, dicens:* et Calicem ✠ salutis perpétuæ.

Extensis manibus prosequitur:

Supra quæ propítio ac seréno vultu respícere dignéris: et accépta habére, sicúti accépta habére dignátus es múnera púeri tui iusti Abel, et sacrificium Patriárchæ nostri Abrahæ: et quod tibi óbtulit summus sacérdos tuus Melchisedech, sanctum sacrificium, immaculátam hóstiam.

Profunde inclinatus, iunctis manibus et super Altare positus, dicit:

Súplices te rogámus, omnípotens Deus: iube hæc perférri per manus sancti Angeli tui in sublíme altáre tuum, in conspéctu divínæ maiestátis tuæ: ut, quotquot **Osculatur Altare**, ex hac altáris participatióne sacrosánc-tum Fílii tui **Iungit manus, et signat semel super Hostiam, et semel super Calicem**, Cor ✠ pus, et Sán ✠ guinem sumpsérimus, **Seipsum signat, dicens:** omni benedictió-ne coelésti et grátia repleámur. **Iungit manus.** Per eúndem Christum, Dóminum nostrum. Amen.

Commemoratio pro defunctis

Meménto étiam, Dómine, famulórum famularúmque tuárum **N.** et **N.**, qui nos præces-sérunt cum signo fidei, et dórmunt in somno pacis. **Iungit manus, orat aliquántulum pro iis defunctis, pro quibus orare intendit, deinde extensis manibus prosequitur:** Ipsi, Dómine, et ómnibus in Christo quiescéntibus locum refrigerií, lucis pacis ut indúlgeas, deprecámur. **Iungit manus, et caput inclinát, dicens:** Per eúndem Christum, Dóminum nostrum. Amen.

Manu dextera percutit sibi pectus, elata aliquantulum voce dicens:

the Cross. the holy ✠ Bread of eternal life, and the Chalice ✠ of everlasting salvation.

Extending his hands, he proceeds

Upon which vouchsafe to look with a propitious and serene countenance, and to accept them, as Thou wert graciously pleased to accept the gifts of Thy just servant Abel, and the sacrifice of our patriarch Abraham, and that which Thy high priest Melchisedech offered to Thee, a holy Sacrifice, and unspotted Victim.

Bowing down, with his hands joined and placed upon the altar, he says:

We most humbly beseech Thee, almighty God, command these offerings to be borne by the hands of Thy holy Angels to Thine altar on high, in the sight of Thy divine majesty, that as many **He kisses the altar.** as shall partake of the most holy **He joins his hand, and signs the Host and the Chalice with the Sign of the Cross.** Body ✠ and Blood ✠ of Thy Son **He signs himself with the Sign of the Cross.** at this altar, may be filled with every heavenly grace and blessing. Through the same Christ our Lord. Amen.

Commemoration of the Dead

Remember also, O Lord, Thy servants and hand-maids **N.** and **N.**, who are gone before us with the sign of faith, and rest in the sleep of peace. **He joins his hands and prays for such of the dead as he intends to pray for, then extending his hands he proceeds:** To these, O Lord, and to all that rest in Christ, grant, we beseech Thee, a place of refreshment, light, and peace; **He joins his hands, and bows his head:** Through the same Christ our Lord. Amen.

pronounces in a somewhat elevated tone of voice, to symbolize an act of public self-humiliation; at the same time he strikes his breast in a token of contrition.

Nobis quoque peccatóribus **Extensis manibus ut prius, secrete prosequitur:** fámulis tuis, de multitudíne miseratiónum tuárum sperántibus, partem áliquam et societátem donáre dignéris, cum tuis sanctis Apóstolis et Martýribus: cum Ioánne, Stéphano, Matthía, Bárnaba, Ignátio, Alexándro, Marcellíno, Petro, Felicitáte, Perpétua, Agatha, Lúcia, Agnéte, Cæcília, Anastásia, et ómnibus Sanctis tuis: intra quorum nos consórtium, non æstimátor mériti, sed vénia, quaesumus, largítor admítte. **Iungit manus.** Per Christum, Dóminum nostrum.

Per quem hæc ómnia, Dómine, semper bona creas, **Signat ter super Hostiam, et Calicem simul, dicens:** sancti ✠ ficas, viví ✠ ficas, bene ✠ dícis et præstas nobis.

Discooperit Calicem, genuflectit, accipit Hostiam inter pollicem et indicem manus dexteræ: et tenens sinistra Calicem, cum Hostia signat ter a labio ad labium Calicis, dicens:

Per ip ✠ sum, et cum ip ✠ so, et in ip ✠ so, **Cum ipsa Hostia signat bis inter se et Calicem, dicens:** est tibi Deo Patri ✠ omnipotenti, in unitáte Spíritus ✠ Sancti,

Elevans parum Calicem cum Hostia, dicit: omnis honor, et glória.

ponit Hostiam, Calicem Palla cooperit, genuflectit, surgit, et dicit intellegibili voce vel cantat:

Per omnia saecula saeculorum.

R. Amen.

Preparatio Communionis

Iungit manus.

Orémus: Præcéptis salutáribus móniti, et divína institutione formati audemus dicere:

Extendit manus.

Pater noster, qui es in caelis, Sanctificetur nomen tuum. Adveniat regnum tuum. Fiat voluntas tua, sicut in coelo et in terra. Panem nostrum quotidianum da nobis hodie. Et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris. Et ne nos inducas in tentationem:

To us also, Thy sinful servants, confiding in the multitude of Thy mercies, vouchsafe to grant some part and fellowship with Thy holy Apostles and Martyrs, with John, Stephen, Matthias, Barnabas, Ignatius, Alexander, Marcellinus, Peter, Felicitas, Perpetua, Agatha, Lucy, Agnes, Cecilia, Anastasia, and with all Thy Saints, into whose company we beseech Thee to admit us, not weighing our merits, but pardoning our offenses. **He joins his hands.** Through Christ our Lord.

By Whom, O Lord, Thou dost ever create. **He signs thrice the Host and the Chalice, saying:** sanctify, ✠ quicken, ✠ bless, ✠ and give unto us all these good things.

He uncovers the Chalice, and genuflects: then taking the Host in his right hand, and holding the Chalice in his left, he signs with the Sign of the Cross three times across the Chalice, saying:

By Him, ✠ and with Him, ✠ and in Him ✠ **He signs twice between the Chalice and his breast.** is to Thee, God the Father ✠ almighty, in the unity of the Holy ✠ Ghost, *He elevates a little the Chalice with the Host.* all honor and glory.

Replacing the Host, and covering the Chalice, he kneels down, and rising again, he says or sings:

P. World without end.

S. Amen.

Preparation for Communion

Let us pray. Instructed by Thy saving precepts, and following Thy divine institution, we are bold to say:

Our Father, who art in heaven, hallowed be Thy Name; Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation.

M. But deliver us from evil.

P. Amen.

R. Sed libera nos a malo.

S. Sacerdos secreta dicit : Amen.

Deinde manu dextera accipit inter indicem et medium digitos Patenam, quam tenens super Altare erectam, dicit secreta:

Libera nos, quaesumus, Dómine, ab ómnibus malis, præteritis, præsentibus et futúris: et intercedente beáta et gloriósa semper Vírgine Dei Genetríce María, cum beátis Apóstolis tuis Petro et Paulo, atque Andréa, et ómnibus Sanctis, **Signat se cum Patena a fronte ad pectus**, da propítius pacem in diébus nostris: **Patenam osculatur**, ut, ope misericórdiæ tuæ adiúti, et a peccáto simus semper líberi et ab omni perturbatióne secúri.

Submittit Patenam Hostiæ, discooperit Calicem, genuflectit, surgit, accipit Hostiam, et eam super Calicem tenens utraque manu, frangit per medium, dicens:

Per eúndem Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum.

Et mediam partem, quam in dextera manu tenet, ponit super Patenam. Deinde ex parte, quæ in sinistra remanserat, frangit particulam, dicens:

Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus.

Aliam mediam partem, quam in sinistra manu habet, adiungit mediæ super Patenam positæ, et particulam parvam dextera retinens super Calicem, quem sinistra per nodum infra cuppam tenet, dicit intellegibili voce vel cantat:

V. Per omnia saecula saeculorum.

R. Amen.

Cum ipsa particula signat ter super Calicem, dicens:

Pax Domini sit semper vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

Particulam ipsam immittit in Calicem, dicens secreta:

Haec commíxtio, et consecratió Córporis et Sánguinis Dómini nostri Iesu Christi, fiat accipientibus nobis in vitam ætérnam. Amen.

Cooperit Calicem, genuflectit, surgit, et inclinatus Sacramento, iunctis manibus, et ter pectus percutiens, intellegibili voce dicit:

Then the priest takes the paten between the first and second finger and says:

Deliver us, we beseech Thee, O Lord, from all evils, past, present, and to come; and by the intercession of the Blessed and glorious ever Virgin Mary, Mother of God, and of the holy Apostles, Peter and Paul, and of Andrew, and of all the Saints, **He signs himself with the paten, and then kisses it.** mercifully grant peace in our days, that through the assistance of Thy mercy we may be always free from sin, and secure from all disturbance.

He places the paten under the Host, uncovers the Chalice, and makes a genuflection; rising, he takes the Host and breaks It in the middle over the Chalice, saying:

Through the same Jesus Christ, Thy Son, our Lord.

He puts the Part which is in his right hand upon the paten, and breaks a Particle from the other Part in his left hand, saying:

Who with Thee in the unity of the Holy Ghost liveth and reigneth God,

He places the Half which is in his left hand on the paten, and holding the Particle which he broke off in his right hand, and the Chalice in his left, he says:

P. World without end.

S. Amen.

The priest makes the Sign of the Cross with the Particle over the Chalice, saying:

P. The peace ✠ of the Lord be ✠ always with ✠ you.

S. And with thy spirit.

He puts the Particle into the Chalice, saying:

May this mixture and consecration of the Body and Blood of our Lord Jesus Christ be to us who receive it effectual unto eternal life. Amen.

He covers the Chalice, genuflects and rises; than bowing down and striking his breast thrice, he says:

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: miserére nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: miserére nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: dona nobis pacem.

Deinde, iunctis manibus super Altare, inclinatus dicit secrete sequentes Orationes:

Dómine Iesu Christe, qui dixísti Apóstolis tuis: Pacem relínquo vobis, pacem meam do vobis: ne respicias peccáta mea, sed fidem Ecclésiæ tuæ; eámque secúndum voluntátem tuam pacificáre et coadunáre dignéris: Qui vivis et regnas Deus per ómnia saecula sæculórum. Amen.

Dómine Iesu Christe, Fili Dei vivi, qui ex voluntáte Patris, cooperánte Spíritu Sancto, per mortem tuam mundum vivificásti: libera me per hoc sacrosánctum Corpus et Sánguinem tuum ab ómnibus iniquitátibus meis, et univérsis malis: et fac me tuis semper inhærére mandátis, et a te numquam separári permittas: Qui cum eódem Deo Patre et Spíritu Sancto vivis et regnas Deus in saecula sæculórum. Amen.

Percéptio Córporis tui, Dómine Iesu Christe, quod ego indignus súmeré præsumo, non mihi provéniat in iudícium et condemnatióem: sed pro tua pietáte prosit mihi ad tutaméntum mentis et córporis, et ad medélam percipiéndam: Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia saecula sæculórum. Amen.

Genuflectit, surgit, et dicit:

Panem coeléstem accipiam, et nomen Dómini invocábo.

Deinde parum inclinatus, accipit ambas partes Hostiæ inter pollicem et indicem sinistrae manus, et Patenam inter eundem indicem et medium supponit, et dextera tribus vicibus percutiens pectus, elata aliquantulum voce, ter dicit devote et humiliter:

V. Dómine, non sum dignus, **Et secrete prosequitur:** ut intres sub tectum meum: sed

Lamb of God, who takest away the sins of the world, have mercy on us.

Lamb of God, who takest away the sins of the world, have mercy on us.

Lamb of God, who takest away the sins of the world, grant us peace.

With his hands joined and resting on the altar, standing inclined, he says the three following prayers:

O Lord Jesus Christ, who saidst to Thine Apostles: Peace I leave you, My peace I give you: regard not my sins, but the faith of Thy Church; and vouchsafe to grant her that peace and unity which is agreeable to Thy will: Who livest and reignest God, world without end. Amen.

O Lord Jesus Christ, Son of the living God, who, according to the will of Thy Father, with the cooperation of the Holy Ghost, hast by Thy death given life to the world; deliver me by this Thy most sacred Body and Blood, from all my iniquities and from all evils; and make me always cleave to Thy commandments, and suffer me never to be separated from Thee, Who livest and reignest, with the same God the Father and the Holy Ghost, God, world without end. Amen.

Let not the partaking of Thy Body, O Lord, Jesus Christ, which I, though unworthy, presume to receive, turn to my judgment and condemnation; but let it, through Thy mercy, become a safeguard and remedy, both for soul and body; Who with God the Father, in the unity of the Holy Ghost, livest and reignest God, world without end. Amen.

The priest genuflects, rises and says:

I will take the Bread of heaven, and will call upon the Name of the Lord.

Slightly inclining, he takes both halves of the Host between the thumb and forefinger of his left hand, and the paten between the same forefinger and the middle one; then striking his breast with his right hand, and raising his voice a little, he says three times devoutly and humbly:

V. Lord, I am not worthy that Thou shouldst enter under my roof; say but the word, and my soul shall be healed.

tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea

*V. Dómine, non sum dignus, Et secreta
prosequitur:* ut intres sub tectum meum: sed
tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.

*V. Dómine, non sum dignus, Et secreta
prosequitur:* ut intres sub tectum meum: sed
tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.

*Postea dextera se signans cum Hostia super Patenam,
dicit:*

Corpus Dómini nostri Iesu Christi custódiat
ánimam meam in vitam ætérnam. Amen.

*Et se inclinans, reverenter sumit ambas partes
Hostiæ: quibus sumptis, deponit Patenam super Cor-
porale, et erigens se iungit manus, et quiescit ali-
quantulum in meditatione Sanctissimi Sacramenti.*

*Deinde discooperit Calicem, genuflectit, colligit frag-
menta, si quæ sint, extergit Patenam super Calicem,
interim dicens:*

Quid retribuam Dómino pro ómnibus, quæ
retribuit mihi? Cálicem salutáris accípíam, et
nomen Dómini invocábo. Laudans invocábo
Dóminum, et ab inimícis meis salvus ero.

Accipit Calicem manu dextera, et eo se signans, dicit:

Sanguis Dómini nostri Iesu Christi custódiat
ánimam meam in vitam ætérnam. Amen.

*Et sinistra supponens Patenam Calici, reverenter su-
mit totum Sanguinem cum particula. Quo sumpto, si
qui sunt communicandi, eos communicet, antequam se
purificet*

Postea dicit:

Quod ore súmpsimus, Dómine, pura mente
capiámus: et de munere temporáli fiat nobis
remédiúm sempitérnum.

*Interim porrigit Calicem ministro, qui infundit in eo
parum vini, quo se purificat: deinde prosequitur:*

Corpus tuum, Dómine, quod sumpsi, et San-
guis, quem potávi, adhaereat viscéribus meis:
et præsta; ut in me non remáneat scélerum
mácula, quem pura et sancta refecérunt sacra-
ménta: Qui vivis et regnas in saecula
sæculórum. Amen.

*V. Lord, I am not worthy that Thou shouldst enter under
my roof; say but the word, and my soul shall be healed.*

*V. Lord, I am not worthy that Thou shouldst enter under
my roof; say but the word, and my soul shall be healed.*

*Then with his right hand, making the Sign of the Cross with the Host
over the paten, he says:*

The Body of our Lord Jesus Christ preserve my soul unto
life everlasting. Amen.

*He then reverently receives both halves of the Host, joins his hands, and
meditates a short time.*

*Then he uncovers the Chalice, genuflects, collects whatever fragments
may remain on the corporal, and purifies the paten over the Chalice,
saying:*

What return shall I make to the Lord for all He has given to
me? I will take the chalice of salvation, and call upon the
Name of the Lord. Praising I will call upon the Lord, and I
shall be saved from my enemies.

*The priest takes the Chalice and making the Sign of the Cross with it,
says:*

The Blood of our Lord Jesus Christ preserve my soul unto
life everlasting. Amen.

Then he receives all the Precious Blood, together with the Particle.

The priest says silently:

Grant, O Lord, that what we have taken with our mouth, we
may receive with a pure mind; and from a temporal gift may
it become to us an eternal remedy.

*Then he holds out the Chalice to the server -- in Solemn Masses to the
subdeacon -- who pours wine into it for the first ablution, then the priest
proceeds:*

May Thy Body, O Lord, which I have received, and Thy
Blood which I have drunk, cleave to my bowels; and grant
that no stain of sin may remain in me, who have been fed
with this pure and holy Sacrament; Who livest and reignest
for ever and ever. Amen.

The priest then washes his fingers and receives the second ablution. Then

Abluit et extergit digitos, ac sumit ablutionem: extergit os et Calicem, quem, plicato Corporali, operit et collocat in Altari ut prius: deinde prosequitur Missam.

Communio (PROPER)

Luc 12:42

Fidélis servus et prudens, quem constituit dominus super familiam suam: ut det illis in tempore tritici mensuram. Alleluia, alleluia.

Postcommunio (PROPER)

Dicta antiphona ad Communionem, osculatur altare, et versus ad populum dicit :

S. Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

Deinde, reversus ad altare, dicit :

Orémus.

Ut nobis, Domine, tua sacrificia dent salutem: beatus Anselmus Pontifex tuus et Doctor egregius, quæsumus, precator accedat.

Per Dominum nostrum Iesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia sæcula sæculorum.

R. Amen.

Conclusio

Dicto, post ultimam Orationem,

S. Dominus vobiscum.

M. Et cum spiritu tuo,

dicit pro Missæ qualitate, vel Ite, Missa est, vel Benedicimus Domino. Deo gratias.

V. Ite, Missa est.

R. Deo gratias.

Tunc celebrans inclinatur ante medium altaris, et manibus iunctis super illud, dicit secrete:

Pæceat tibi, sancta Trinitas, obsequium servitutis meæ: et præsta; ut sacrificium, quod oculis tuæ maiestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihi que et omnibus, pro quibus illud obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Per Christum, Dominum nostrum. Amen.

Deinde osculatur Altare: et elevatis oculis, extendens,

he covers the chalice and folding the corporal, places it on the chalice, as at the beginning of Mass, and goes to the right side of the altar to say the prayers from the Missal.

Communion (PROPER)

Luke 12:42

The faithful and wise steward, whom his lord setteth over his family: to give them their measure of wheat in due season. Allelúja.

Post Communion (PROPER)

The priest kisses the altar. Then he turns to the people, and says or sings:

P. The Lord be with you.

S. And with thy spirit.

Let us pray.

May blessed Anselm thy Bishop and illustrious Doctor intercede for us, O Lord, that this thy sacrifice may obtain for us salvation,

Through Jesus Christ, thy Son our Lord, Who liveth and reigneth with thee, in the unity of the Holy Ghost, ever one God, world without end.

R. Amen

Conclusion

He turns to the people and says:

P. The Lord be with you.

S. And with thy spirit.

V. Go, the Mass is ended.

R. Thanks be to God.

May the performance of my homage be pleasing to Thee, O holy Trinity: and grant that the Sacrifice which I, though unworthy, have offered up in the sight of Thy Majesty, may be acceptable to Thee, and through Thy mercy, be a propitiation for me, and for all those for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.

elevans et iungens manus, caputque Cruci inclinans, dicit:

Benedicat vos omnipotens Deus, *et versus ad populum, semel tantum benedicens, etiam in Missis sollempnibus; In Missa Pontificali ter benedicitur, ut in Pontificali habetur. Deinde prosequitur:*

Pater, et Filius, ✠ et Spiritus Sanctus.

R. Amen.

Deinde sacerdos in cornu Evangelii, iunctis manibus dicit:

V. Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

Et signans signo crucis primum Altare vel librum, deinde se in fronte, ore et pectore, dicit:

Initium + sancti Evangelii secundum Ioannem

R. Glória tibi, Dómine.

Ioann. 1, 1-14.

Iunctis manibus prosequitur:

In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt: et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hóminum: et lux in ténebris lucet, et ténebræ eam non comprehendérunt.

Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Ioánnes. Hic venit in testimónium, ut testimónium perhibéret de lúmine, ut omnes créderent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimónium perhibéret de lúmine.

Erat lux vera, quæ illúminat omnem hóminem veniéntem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognóvit. In própria venit, et sui eum non recepérunt. Quotquot autem recepérunt eum, dedit eis potestátem filios Dei fieri, his, qui credunt in nómine eius: qui non ex sanguínibus, neque ex voluntáte carnis, neque ex voluntáte viri, sed ex Deo nati sunt.

Genuflectit dicens: Et Verbum caro factum est, **Et surgens prosequitur:** et habitávit in

He kisses the altar, and raising his eyes, extending, raising and joining his hands, he bows down his head and says:

P. May almighty God the Father, Son, ✠ and Holy Ghost, bless you.

S. Amen.

Then turning to the Gospel side of the altar, the priest says:

P. The Lord be with you.

S. And with thy spirit.

He then traces the Sign of the Cross, first upon the altar, and then upon his forehead, lips, and breast, and says:

The beginning + of the holy Gospel according to John.

R. Glory be to Thee, O Lord.

Joann. 1, 1-14.

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. The same was in the beginning with God. All things were made by Him, and without Him was made nothing that was made: in Him was life, and the life was the Light of men; and the Light shineth in darkness, and the darkness did not comprehend it.

There was a man sent from God, whose name was John. This man came for a witness, to testify concerning the Light, that all might believe through Him. He was not the Light, but he was to testify concerning the Light.

That was the true Light, which enlighteneth every man that cometh into this world. He was in the world, and the world was made by Him, and the world knew Him not. He came unto His own, and His own received Him not. But as many as received Him to them He gave power to become sons of God, to them that believe in His Name, who are born not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God. **Here all kneel.** And the Word was made flesh, and dwelt among us: and we saw His glory, the glory as of the Only begotten of the Father, full of grace and truth.

R. Thanks be to God.

nobis: et vidimus gloriam eius, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiae et veritatis.

R. Deo gratias.

Finito Evangelio sancti Ioannis, discedens ab Altari, pro gratiarum actione dicit Ant. Trium puerorum, cum reliquis, ut habetur in principio Missalis.

Orationes Leonis XIII

S. Ave Maria, gratia plena, Dominus tecum, benedicta tu in mulieribus et benedictus fructus ventris tui, Iesus.

O. Sancta Maria, Mater Dei, ora pro nobis peccatoribus, nunc et in hora mortis nostrae. Amen.

S. Ave Maria, gratia plena, Dominus tecum, benedicta tu in mulieribus et benedictus fructus ventris tui, Iesus.

O. Sancta Maria, Mater Dei, ora pro nobis peccatoribus, nunc et in hora mortis nostrae. Amen.

S. Ave Maria, gratia plena, Dominus tecum, benedicta tu in mulieribus et benedictus fructus ventris tui, Iesus.

O. Sancta Maria, Mater Dei, ora pro nobis peccatoribus, nunc et in hora mortis nostrae. Amen.

O. Salve Regina, Mater misericordiae, vita, dulcedo, et spes nostra, salve. Ad te clamamus, exsules filii Evae. Ad te suspiramus gementes et flentes in hac lacrymarum valle. Eia ergo, Advocata nostra, illos tuos misericordes oculos ad nos converte. Et Iesum, benedictum fructum ventris tui, nobis, post hoc exilium, ostende. O clemens, o pia, o dulcis Virgo Maria.

S. Ora pro nobis, sancta Dei Genitrix.

O. Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

S. Orémus. Deus, refugium nostrum et virtus,

PRAYERS ORDERED BY THE POPE Leo XIII

To be said kneeling after the celebration of Low Mass.

P. Hail Mary, full of grace; The Lord is with thee; Blessed art thou amongst women, And blessed is the fruit of thy womb, Jesus.

A. Holy Mary, Mother of God, Pray for us sinners, now and at the hour of our death. Amen.

P. Hail Mary, full of grace; The Lord is with thee; Blessed art thou amongst women, And blessed is the fruit of thy womb, Jesus.

A. Holy Mary, Mother of God, Pray for us sinners, now and at the hour of our death. Amen.

P. Hail Mary, full of grace; The Lord is with thee; Blessed art thou amongst women, And blessed is the fruit of thy womb, Jesus.

A. Holy Mary, Mother of God, Pray for us sinners, now and at the hour of our death. Amen.

A. Hail, holy Queen, Mother of mercy, our life, our sweetness, and our hope. To thee do we cry, poor banished children of Eve. To thee do we send up our sighs, mourning and weeping in this valley of tears. Turn then, most gracious Advocate, thine eyes of mercy towards us. And after this our exile, show unto us the blessed Fruit of thy womb, Jesus. O clement, O loving, O sweet Virgin Mary.

P. Pray for us, O Holy Mother of God.

O. That we may be made worthy of the promises of Christ.

P. Let us pray. O God, our refuge and our strength, look

populum ad te clamantem propitius respice; et intercedente gloriosa, et immaculata Virgine Dei Genitrice Maria, cum beato Ioseph, eius Sponso, ac beatis Apostolis tuis Petro et Paulo, et omnibus Sanctis, quas pro conversione peccatorum, pro libertate et exaltatione sanctae Matris Ecclesiae, preces effundimus, misericors et benignus exaudi. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

O. Sancte Michaël Archangele, defende nos in proelio; contra nequitiam et insidias diaboli esto praesidium. Imperet illi Deus, supplices deprecamur: tuque, Princeps militiae Caelestis, satanam aliosque spiritus malignos, qui ad perditionem animarum pervagantur in mundo, divina virtute in infernum detrude. Amen.

S. Cor Iesu sacratissimum.

O. Miserere nobis.

S. Cor Iesu sacratissimum.

O. Miserere nobis.

S. Cor Iesu sacratissimum.

O. Miserere nobis.

down in mercy on Thy people who cry to Thee; and by the intercession of the glorious and immaculate Virgin Mary, Mother of God, of St. Joseph her Spouse, of Thy blessed Apostles Peter and Paul, and of all the Saints, in mercy and goodness hear our prayers for the conversion of sinners, and for the liberty and exaltation of our holy Mother the Church. Through the same Christ our Lord. Amen.

A. Holy Michael Archangel, defend us in the day of battle; be our safeguard against the wickedness and snares of the devil. -- May God rebuke him, we humbly pray: and do thou, Prince of the heavenly host, by the power of God thrust down to hell Satan and all wicked spirits, who wander through the world for the ruin of souls. Amen.

P. Most Sacred Heart of Jesus,

A. Have mercy upon us.

P. Most Sacred Heart of Jesus,

A. Have mercy upon us.

P. Most Sacred Heart of Jesus,

A. Have mercy upon us.